Gazette available at www.educalys.edu.lb

April 2007 Beirut Annunciation Orthodox College Newsletter ■ Issue 12

GAZETTE BAC

Editorial

True Transformation

"I transform, therefore I exist!" This is a modified version of the renowned quote by philosopher René Descartes: "I think, therefore I am." It is the aspect of transformation that singles us out as human beings. I evolve as a person, a friend, a learner, as a being capable of transforming.

Transformation however is not easy and it does not occur overnight. It requires a great deal of effort from those who can evolve a thought, an aspect or even the world.

We may transform the world into a better or a worse place.

Beethoven for example was not pessimistic about his hearing impairment. He transformed into an outstanding artist and icon who composed symphonies and masterpieces which shook the world. He felt the beat and the music with other senses.

Louis Brail created a means for the blind to be able to read. Thus, he transformed their world.

Those great minds transformed the universe into a better place. To me, this is the true meaning of transformation.

Assaad Khoury
Grade 10

Message of the principal

أيها الأحبّة،

في جدليّة الاختبار المسكوب في قالب الزمان وعقاربه، والمضبوط في جغرافيا المكان وتفرّعاته، يسأل الإنسانُ عن السّر الداقع الذي فينا، انتصارًا للحياة حينًا وقبولاً بحكمة الموت حينًا آخرَ دعوةً فيها النعمةُ سراجٌ إلهيٌّ يضيءُ قلوبنا، عساها تلامسُ دفءَ الشعلة فتتحوّل!

والتحوّلُ في التربية حضورٌ يحرّكُ الكيانَ اشتعالاً، في حضرة أبناء يستعجلون أيّامَ الطفولة والشباب للغد البازغ في عيونهم حلمًا؛ أبناءٌ يسابقون اللّحظةَ لملاقاة الدّهر الحائر بين عجفة الحياة وابتداعاتها وسكونِ التاريخ وابطاله واقعًا؛ اشتعالٌ يعكسُ سرَّ الانغماس في الفطير خميرًا، فيتحوّل!

فالاشتعالُ استثناءٌ، أعطاه اللّه لمن اختارَ أن يكونَ مَثلاً وقدوةً، جاعلاً من ذاته إناءً وأداةً، تنقلُ الكلمةَ بأمانة، تغذّي الفكرَ وتنمّي الموقفَ وتحرّرُ الكيان. أمّا الانغماسُ فمحبّةٌ، تتخطّى الذّات في أناها، مُحطّمةً قيودَ المادّة وتعقيداتها، مجسّدةً للآخر خَفَرَ العُكّاز المرافق وحُنُوَ الاكليل المفاخر. هكذا يُرجى دور المربّي في زمننا الحاضر وفي كل زمان، اشتعالاً داخليًّا وانغماسًا فعليًّا يقومُ على تطوير دائم للذات، مزوّدًا إياها بالعلم والمعرفة والخبرة، طاقةً متجدّدةً في خوْلها، تحتضنُ صغارًا مُعمّدةً إياهم بالوعيّ والمسؤولية فيكبرون.

أيها المربّون أهلاً ومعلّمين،

هم أبناؤنا اليومَ في غربة عن الحُلم والواقع يأخذهم الوهم إلى حيثُ لا تدري ولا يدرون... حجّتهم أنّنا لا نفهم قصدهم والذي عنه لا يُفصحون؛ بل الأصح أنّنا مُنشغلون عنهم في أمورٍ كثيرة وإنّما الحاجة إلى واحد... إلى هذا الاشتعال المنغمس الواقي بدوره والذي لا يرتاح.

هوذا كلامي فحريضٌ على الذات المتغرّبة عن جوهرها لتنتفض وتتحوّل! لتكونَ في بساطة الرجاء وعمق السعي، حاضرةً مرافقةً لأبناء اشتاقوا إلى مثالٍ يوازي في تفاعله بين سُلطة حكم وحمايةٍ تبني ومحبةٍ تجمع، مثالاً يُقاربُ الواقع بموضوعيّة ويعيشُ الحلمَ بثبات.

أعزائي أسرة البشارة الأرثوذكسيّة،

تَضَعُ بين أيديكم اليومَ عددًا جديدًا من جريدتنا الفصليّة يتابع مُعالجة شعارنا العام لهذه السّنة "تحوّلات" من زواياه المتعدّدة، ناقلاً خبرات صغيرة وأفكارًا نامية تحملها معنا حيث نزرع وأينما نكون. فالتحوّل حضورٌ يُطاول الجوهرَ كما الشّكلَ ويُعتمد على المثابرة والإيمان، لتكونَ لنا الاستنارة عند ملء الزمان؛ مُتساوين في الفرح الإلهي مع النسوة حاملات الطيب عند باب القبر حين سماع صوت الملاك طالبًا منهنّ أن يذهبْنَ ويبَشّرْنَ التلاميذ بالقيامة!

نقولا رزق

Quand je grandirai...

Quand je grandirai, je serai pilote et je ferai le tour du monde. Ou bien, je serai pompier et j'éteindrai les incendies. Mon père souhaite que je sois médecin. Vous savez, je suis vraiment perdu. Pour m'aider à faire le bon choix dans l'avenir et afin de reconnaître l'importance des divers métiers, plusieurs activités ont été organisées à la garderie.

Durant le mois de février, mes amis et moi avons eu l'opportunité de découvrir plusieurs métiers: celui du pompier, du fleuriste et du boulanger.

Nous nous sommes rassemblés dans la grande cour pour accueillir monsieur le pompier. Il portait un casque sur la tête et il chaussait de grandes bottes. Il nous a montré le matériel qu'il utilise pour éteindre le feu : la pompe et le tuyau d'incendie ainsi que l'échelle.

De plus, Madame Ketty, la fleuriste, est venue chez nous. Elle nous a montré plusieurs genres de plantes et de fleurs et nous a appris à prendre soin d'elles. En effet, il faut les arroser et les exposer au soleil pour qu'elles poussent normalement.

Elle nous a aussi aidés à semer les plantes dans de petits pots.

Et enfin, nous avons préparé un gâteau. On a cassé et battu des œufs auxquels nous avons ajouté de la farine, de l'eau, de l'huile et du sucre. Puis, on a enfourné le mélange. Une odeur délicieuse s'est répandue à la garderie et on a tous dégusté le délicieux gâteau.

Il y a plusieurs métiers que j'aimerai pratiquer, cependant j'ai besoin de beaucoup de temps pour que je puisse faire le choix opportun. Pour le moment, je m'amuse en jouant avec mes amis et je n'hésite pas à prétendre que je suis capable de tout faire.

Quand je grandirai, je choisirai sûrement un métier.

Les Enfants de « BAC Daycare »

Un lexique... savoureux!

Au cycle préscolaire, notre objectif primordial est de développer l'expression orale chez les apprenants et de les inciter à communiquer aisément en employant un lexique riche et varié.

Afin d'atteindre cet objectif, plusieurs activités ludiques et éducatives sont organisées au cours de l'année scolaire.

C'est que, ces dernières, permettent à l'apprenant de découvrir le monde qui l'entoure, d'entretenir des relations sociales avec autrui et d'acquérir de nouvelles notions.

Au cours de ce mois, les apprenants de la Grande Section ont exploité le thème : « C'est si bon ». Pour les aider à maîtriser le lexique ainsi que les expressions relatives au thème, nous avons organisé une activité amusante.

En effet, le vendredi 23 février, ils ont joué le rôle de marchands et de clients.

La salle jaune s'est transformée en un marché où vous pouvez trouver tout ce dont vous avez besoin : de la viande, des légumes, des fruits, du pain croustillant...

Nos petits marchands ont entassé les légumes et les fruits dans les paniers et ont placé le pain sur les étagères.

À l'aide de pièces d'argent en carton, ils ont fait les courses.

En communiquant avec leurs camarades, ils ont eu l'opportunité de réutiliser le lexique ainsi que les structures déjà exploités en classe.

À la fin de la journée, ils ont préparé une salade succulente avec les légumes qu'ils ont achetés. Elle était vraiment délicieuse!

Joyce Assi
Enseignante de Français –Grande Section

Preparing for Mothers' Day

During the first three weeks of March, our Preschool Division becomes a very busy place. The music classes turn into a non-stop choir. Why? It is because songs will help us express some of our love for our moms. We memorize the songs by heart and sing them with great happiness.

At the same time, we start working on decorating our moms' invitation cards. Of course, we make them colorful and meaningful. We take time to use the colors, the cardboard, the ribbons, the flowers and the specific words so that we can put a smile on our moms' faces when they read the cards.

Then, the decoration stage begins. We decorate our classrooms and hallways to add a new artistic and joyous touch to the setting, a touch just as tender as our moms. We also wouldn't forget to prepare a nice giftwrapped with our love and care. We spend enough time making sure that the gift is nice, useful and simple. We want to see our moms' eyes brighten up when we give them the gifts.

Actually we really feel as if we were busy bees preparing for this big event.

We are so excited to have our moms around in school so we can share with them the nice activities that we are preparing.

We distributed the activities around the various areas in our Division. In one place, we will be doing a toast bread house with jam, marshmallows, and Nutella. In another center, we will be having a race to hang clothes on the laundry string. Other than that, there will a part for music where we will be singing and playing musical games. Many activities

will be taking place at the different Preschool levels. Some of us will be making picture frames with our mothers. Others will be having a picture hunting game. We are looking forward for this fun-filled day!! We will wait for our moms to tell them how much we love them in an innovative way!

Manal Boustany
Preschool Head of Division

Butterfly Queens

Since they love their mothers so much, children at BAC Daycare prepared a very special celebration for «Mothers' Day». Every year, this occasion announces the beginning of spring where lots of Transformations take place, so we chose "Flowers and Butterflies" as a theme.

This year, parents helped in the preparations. They received big butterfly-shaped cardboard cut outs to decorate. Once decorated, the butterflies were displayed at the daycare and everyone voted for the Best Decorated Butterfly.

Children at BAC Daycare are very creative. They made and illustrated a book about the life cycle of the butterfly: a caterpillar makes a cocoon and becomes a butterfly. With the help of their parents who provided us with stories they have about this subject, and with some simple art material used for illustration, children at BAC Daycare proved once again that little hands can achieve marvelous work. This was surely done with the help of their caregivers.

On the day of the show, everyone was dressed up in costumes related to "Flowers and Butterflies". Spring colors were everywhere and children opened their arms to greet their mothers and show them how much they love them. They also sang them a song!

Accompanied by their parents, the children rotated among three areas where surprises awaited everybody! The mothers enjoyed doing the following activities:

Story telling: it was great fun to watch and listen to the story that the children came up with about the theme of the event. Parents assisted in the story telling and used stick puppets during the reading of the story. Everyone clapped cheerfully when the story was over. Every child gave his/her mother a rose at the end of this activity.

Life cycle of a caterpillar: a caterpillar makes a cocoon to live in. After a while, it becomes a butterfly and flies out of its cocoon. The parents helped their children paste a caterpillar, a cocoon, and a butterfly on a magnet frame that they took home to put on the fridge.

"Flowers and Butterflies" crowns: Mothers' Day is about mothers and how much each and every one loves his/her mother. BAC Daycare children helped their mothers decorate a crown and crowned them as queens.

At the end of the day, the results of the competition were announced, and there were three lucky winners. Afterwards, friendly chats filled the room around the table of the buffet prepared for the event. With hugs, kisses, and lots of love, children at BAC Daycare wished their mothers a Happy Mothers' Day.

Nisrine Feghali
BAC Daycare Head of Division

A Tasty Teachers' Day Conversation

"Good Morning"... "Hello"... "Bonjour"... "Sabah el Kheir"...In Lebanon, you do not really have to know the person in order to bid him/ her a good morning. In our Sister Schools Community, teachers, learners and staff exchange greetings all day round. What induces amazement is the fact that most of our days, we tend to be so indulged in our daily duties that we restrict our daily interactions to those blissful greetings.

Work-related discussions naturally occupy the bulk of our daily conversations. Sometimes, on our way to work, we have an anecdote, a piece of news which we want to share with one of our colleagues, "...I want to tell this about that...."On our way back home, we suddenly recollect that the day had passed and the piece of news is still dwelling somewhere in our memories, non-shared, non-communicated.

Yet, we find ourselves lucky that certain events are considered as mere opportunities given to the staff and teachers of the Sister Schools to meet up, share, and socialize. Among those is the Teachers' Day lunch event which took place this year in Hotel La Cigale-Le Roof Restaurant. Father George Dimas gave a speech highlighting the importance of the roles of each and every member in the school community, reflecting on both the enjoyment and the hardship which accompany the educational mission, and thanking everyone for their efforts.

Greetings were thus extended into tasty conversations over delicious Lebanese food selections.

Missan Laysy Stouhi
IEN Assistant

المثل جهاد الأندري يحاضر لجوقة المدارس الأرثوذكسيّة الشقيفة

نجار كيف تصنّف الفنان الشامل جهاد الأندري... قابعد ما ان يقال عنه إنه مثل فقط بل هو سيد المسرح الذي اضاف إلى موهبته الطبيعيّة الفذّة تقنيات جدّ عالية في التمثيل والإخراج والرقص والغناء والإلقاء والتجويد...

بهذا الجوّ أطلّ الأندري على مسرح الياس كوراني في ثانويّة السيّدة الأرثوذكسيّة نهار السبت الواقع فيه الثالث من آذار ٢٠٠٧، ليتلقاه اعضاء جوقة المدارس الشقيفة بحماسة الفرح للمشاركة على خشبة المسرح تحت إشرافه.

فاختبروا حالات متساميةً من أحاسيس متناقضة متعريّة من كلّ شيءٍ إلاّ الحقيقة.

في البداية أُقيم حوار مفتوح حول دور الممثّل أو المغني على خشبة المسرح. حيث توصل الجميع إلى خلاصة مفادها انّ الصدق التام والاقتناع بالدور والتعبير عن المجتمع هي المؤشّرات الأولى للنجاح ولإقناع المتلقّي.

هذا ما وسم ساعة الحوار الأولى. التي تلتها ساعتان من التقنيّات في الإلقاء واستعمال الصوت والتنفس. والتنقل من دور درامي إلى ضفاف اخرى... هكذا بين الحوارات الغنيّة. والادوار المختلفة بصعوبتها وتركيبها. والقاء نصّ للشاعر سعيد عقل بصوت الاندري في الختام يرافقه عضو الجوقة محمد رشيد على آلة الغيتار. استمتع الجميع ليخرجوا بعد ثلاث ساعات بشعور غيطة لا يعطيه إلاّ الفنّ الصادق الذي بات في شبه عزلةٍ في أيامنا هذه...

ساقرنا معاً إلى قسحات زيّنها الفرح والفنّ الجميل... إلى مناخات سمحت لنا بالتعبير عن أعمق ما في داخلنا. وكسّر حدود القلق والخوف اللذين يعتريانا في هذه الظروف الدقيقة المحيطة بنا.

شربال عبد النور
رئيس دائرة الموسيقى

تحوّلات في نظام التقييم والتقرير

لو سألتَ متعلّماً ما أكثر ما يهمّه في المجتمع المدرسي وما أكثر ما يخيفه في آن سيجيبك حتماً: علاماتي! وقد ينسى هذا المتعلّم للوهلة الاولى أن علاماته هي الحصيلة النهائية لعمله وهي في نهاية المطاف تقييمٌ لأدائه خلال العام الدراسيّ. فقد اعتاد المتعلّمون ان يكترثوا للعلامة وان يترقبوا تقرير العلامات بشيء من الخوف أحياناً إلى حدّ أنهم يتمنّون لو أنهم لا يحصلون عليها مطلقاً... هذا العام بدا متعلّمونا يعتادون على امرٍ آخر: لقد أصبحوا يحصلون على تقرير العلامات أكثر بكثير من ذي قبل ولكنهم لم يمانعوا الامر مطلقاً. ما سرّ هذا التحوّل؟ السرّ يكمن في نظام التقييم والتقرير الجديد الذي تمّ اعتماده في المدارس الارثوذكسية الشقيفة. ما هي التغيّرات الاساسية التي طرأت على النظام القديم ليتحوّل جديداً؟ كيف تمّ التحضير لاعتماده؟ ما هي الاوجه التقنية التي يستند اليها؟ ما هو تأثيره على عمليّة التعليم؟ كيف يتمّ التعامل مع البيانات الجديدة؟ وماذا تحمل تقارير التقييم الجديدة في طيّاتها؟ الإجابات على هذه الاسئلة وما يقدّمه النظام الجديد من مناقع وما يعرقل مساره من معوّقات يتمّ عرضها في ما يلي من خلال مقابلات واستطلاعات للرأي أجريناها في المدارس الارثوذكسيّة الشقيفة مع مدراء اداريين ورؤساء أقسام ورؤساء دوائر ومعلّمين ومتعلّمين وأهلين.

عملية تحضيرية على مراحل

بدأنا مشوارنا في محاولة لمعرفة جذور النظام الجديد وكيفية انطلاقه. فكانت لنا محطتان رئيسيّتان. الاولى مع عدد من رؤساء الدوائر والثانية مع المديرة الإداريّة لدائرة المعلوماتية.

من حيث المضمون: ليبصر نظام التقييم والتقرير الجديد النور كان لا بد من التحضير لاعتماده ووضع الخطوات الهادفة إلى تنفيذه. فقامت لجان من رؤساء أقسام ورؤساء دوائر بعقد اجتماعات عدة خلصت إلى تحديد خطوات المرحلة التنفيذية التي اثرت على سير عمل الدوائر الاكاديمية وتطلّبت مساهمة المعلّمين القيّمة بغية التوصل إلى صيغة موضوعية في التقييم والتقرير. وقد اندرجت الخطوات على الشّكل الآتي:

١-تحديد الكفايات، القدرات أو المهارات الرئيسة لكلّ مادة
٢-تحديد امتحان محوري واحد لنهاية كلّ محور
٣-تحديد معايير الترفيع
٤-تحديد النسب المئويّة أو التنقيل لكلّ محور

> تمّ تصميم برنامجين مختلفين لنظام التقييم الجديد، أحدهما يغطي الصفين الأول والثاني أساسي والثاني يغطي الصفوف الأخرى وصولا إلى الصف الثاني عشر.

ومن الناحية التقنية: من المعروف إن اعتماد نظام جديد يتطلّب برامج تقنية وآليّة جديدة لتطبيقه. من هنا كان لقاؤنا مع المديرة الإدارية لدائرة المعلوماتية، مفيداً في كشف خفايا النواحي التقنية للمشروع ومنها علمنا أن إنجاز الآليّة وربطها بالنظام التقني الخاص بالمدارس الشقيفة يستغرق وقتاً. وأن التحضير كان من المفترض أن يتمّ خلال عطلة الصيف الماضي إلا انه، ونظرا إلى الظروف القاهرة التي عاشها لبنان، اضطرّت دائرة المعلوماتية إلى العمل على مراحل وعلى أجزاء متقطعة من البرنامج. وتمّ تصميم برنامجين مختلفين لنظام التقييم الجديد، احدهما يغطي الصفين الأول والثاني أساسي والثاني يغطي الصفوف الأخرى وصولاً إلى الصف الثاني عشر. البرنامج يخضع الآن إلى عملية تعديل بغية الوصول في نهاية المطاف إلى جمع المعلومات كافة (الاكاديمية، والمسلكية وغيرها) التي تتعلّق بالمتعلم في ملف واحد فيسهل الرجوع إليها عند الحاجة مع إمكان الوصول إلى كل نوع من هذه المعلومات على حدة. فيكون البرنامج قادراً على تحليل البيانات بدلا من أن يعمل رؤساء الاقسام على تحليلها يدوياً.

انطلاقة جديدة

صدرت تقارير التقييم الأولى بعد فترة وجيزة على انطلاقة العام الدراسيّ، بعدما وضعتْ التقاويم وتمّ تصحيحها. وأن الأوان لقراءة البيانات.

في هذه المرحلة، يؤدي رؤساء الأقسام دوراً في غاية الاهمية. توجّهنا إليهم وفي مكاتبهم، رأيناهم يتولون مسؤولية قراءة العلامات قراءة دقيقة أفقياً (على صعيد اكتساب قدرة أو مهارة واحدة لكلّ المتعلّمين) وعمودياً (على صعيد كل القدرات أو المهارات للمتعلّم الواحد). وشرحوا لنا ان هذه القراءة من شأنها ربط التقييم بالمهارات في الصفين الأول والثاني من المرحلة الابتدائية وربط العلامات بالقدرات والنسب المئويّة في الصفوف الاخرى. وأكّد رؤساء الاقسام على انّ البيانات الجديدة تفيدهم في مساعدة المتعلمين على فهم معايير التقييم، كما تفسح في المجال امامهم لتطبيق الحلول الناجعة لمعالجة مواطن الضعف لدى المتعلم.

> البيانات الجديدة تفيد في مساعدة المتعلّمين على فهم معايير التقييم وتفسح المجال لمعالجة مواطن الضعف لدى المتعلّم.

وقع التحوّلات

من وجهة نظر رؤساء الأقسام والدوائر: عند هذه النقطة، وقبلما تتمّ عملية قراءة العلامات وإدخالها في الآلية الخاصة بالنظام، يبدي رؤساء الأقسام والدوائر ملاحظات موضوعية. فللنظام، ومنذ انطلاقته، إنجازات مُلموسة في مقابل عوائق تعرقل مساره. ولعلّ أهمّ إنجازات نظام التقييم والتقرير الجديد حيازته على المعنى الحقيقي للتقييم والذي بفقدانه تفقد العملية التربوية جزءاً اساسياً من جوهرها. من جهة ثانية، يتيح النظام المجال أمام الأهل لمتابعة تقدّم أولادهم والعمل على معالجة نقاط الضعف لديهم بدقة تطال كل مهارة على حدة، ويؤمّن للمعلمين فرصة متابعة المتعلّمين الذين يواجهون صعوبات في التعلّم:

LLD– Learners with Learning Difficulties
Apprenants en difficultés d'apprentissage

وقيما كانت العلامة المعدل Average / Moyenne تعتبر بمفهوم التقييم السابق بمثابة إصدار قرار بنجاح أو رسوب المتعلّم فإنّ هذا المجموع لم يكن يحمل أي دلالة أكاديمية نسبةً إلى الكفايات إنما كان نتيجة مجموعة من الأرقام تداخلت لتشكّل هذا المعدّل العام. لهذا السبب لم تعد هذه الطريقة معتمدة.

ما زال هذا النظام يعتبر جديداً من حيث التعامل مع شكل التقارير وهو يتطلّب عملاً أكثر خصوصاً مع إدخال الكفايات المتداخلة (Cross Curricular Competencies / Compétences transversales) وهو حتماً سيمرّ في مرحلة من التعزيز بحيث يكتسب جميع المعنيين مزيداً من الخبرة في التعامل مع البيانات والتقارير.

بالنسبة إلى المعلّمين: وفي المرحلة التالية، كان لا بدّ لنا من مقابلة المعلّمين فانتظرناهم ليخرجوا من صفوفهم وجلنا عليهم بين المدارس الشقيقة وجلسنا معهم وتبادلنا معهم أطراف الحديث. فهم الذين قاموا بالدور الفاعل في كلّ ما أتى على ذكره سابقاً، وقد أكدوا جميعاً على ما يحمله تحوّل النظام من فوائد تساعد في متابعة تقدّم المتعلّمين عن كثب وفي شكل فردي. بالنسبة إليهم، حمل النظام الجديد في طيّاته مزيداً من التحضير لا سيما في صفوف المرحلة الابتدائية بحلقتها الاولى عند وضع أسئلة الاختبارات لكنه حمل في الوقت نفسه الموضوعية والدقة إذ أصبح أداء المتعلّم يُقيّم على مستوىً فرديّ. ولعلّ الصعوبة بالنسبة إلى المعلّمين كامنة في محاولاتهم الالتزام بالجدول السنوي للدروس والتعويض عن أيّ تأخير فيه في غضون فترة قصيرة من الزمن. ولدى البعض شكّل النظام الجديد فرصةً أعادوا فيها التركيز على أولوياتهم وغيّروا أحياناً في طرائق التعليم.

وللمتعلّمين آراؤهم: كنّا قد تركنا العلامات في مكاتب رؤساء الاقسام وأكملنا جولتنا. في غضون ذلك، عرفنا إنّ العلامات رتّبت في ملفات ملوّنة بألوان زاهية ووجدت طريقها إلى مقاعد المتعلّمين وإلى داخل حقائبهم المدرسيّة. للعلامات القدرة على تسريع دقات قلوب المتعلّمين، فما بالك إذا ارتدت حلّتها الجديدة؟ لنطلع على آراء المتعلّمين، قمنا باختيار عيّنات من الصفوف، ووزّعنا على المتعلّمين استمارات لاستطلاع آرائهم حول الموضوع. بعد ذلك، تمّ فرز الإجابات وأتت النتائج على الشكل الآتي: من جهة، المتعلّمين، وجدت ملفّات التقرير نفسها بين أيادي الاهلين. وأمام جمّ وجوه البعض وانفراج

القسم الثانوي	القسم المتوسط	ثلاث حسنات للنظام الجديد
٣٤,٠٤٪	٦٠٪	يطلعنا على أدائنا بشكل دوري
٢٧,٦٥٪	٤٣,٧٥٪	دقيق من حيث القدرات
١٩,٠٤٪	٥٠٪	يظهر مواطن الضعف في كلّ مادة

القسم الثانوي	القسم المتوسط	ثلاث سيّئات للنظام الجديد
٨٢,٩٧٪	٧٠٪	غياب المعدل العام
٥٥,٣١٪	٥٢,٥٪	يصعب فهمه
١٧,٠٢٪	٧,٥٪	ازدياد عدد الامتحانات

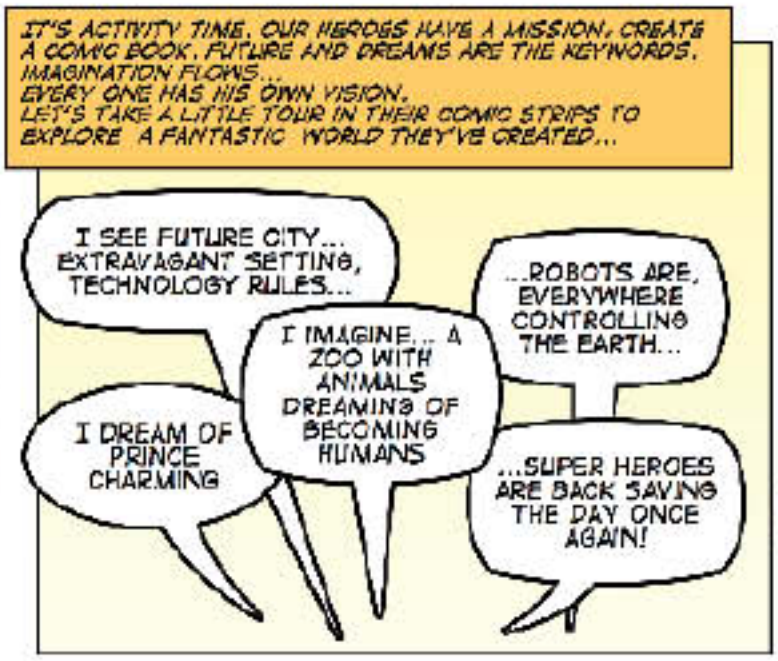
أسارير البعض الآخر، رأينا من واجبنا استطلاع آرائهم لعرضها في ما بعد.

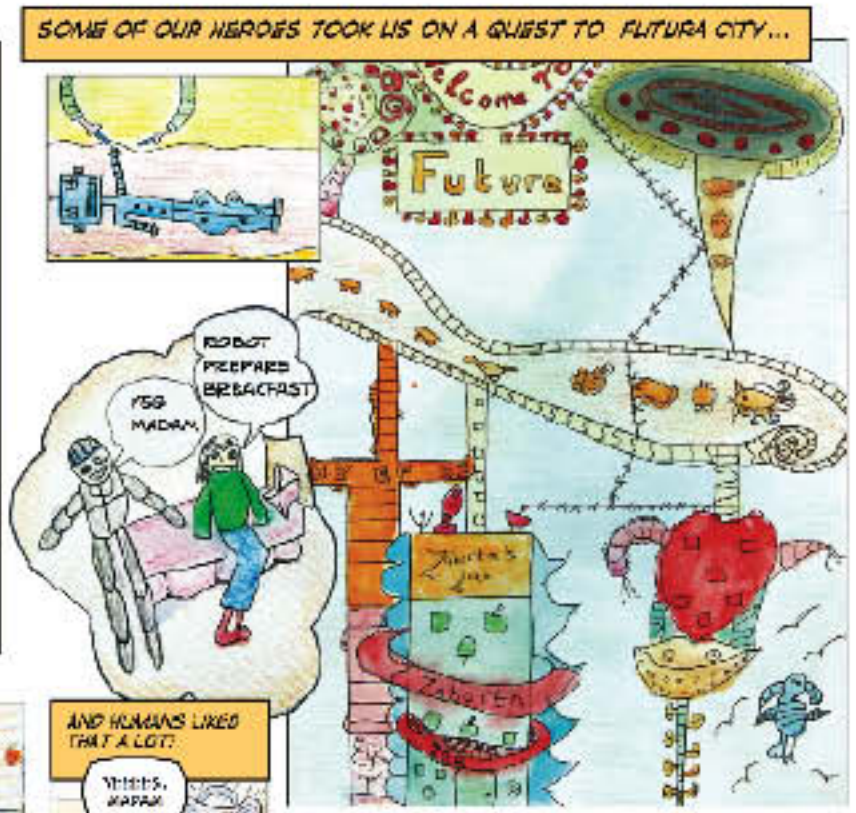
فقد وجد الأهالي أن النظام الجديد يتيح لهم فرصة متابعة أولادهم ولو كانوا مهتمّين اكثر بالمعدل العام النهائي. غير أنّهم واقفوا بإصرار على أنّ النظام بحلّته الجديدة، ولو أنه معقد بعض الشيء، مفيد حتماً لجهة مساعدتهم على تحديد مشاكل المتعلّم لدى أولادهم وسبل إيجاد الحلول لها لا سيما وأنه يتناول مهارات أو قدرات كلّ متعلّم على حدة.

إنّ كلّ نظام جديد كما كلّ حالة متغيّرة يتطلّب وقتاً وجهداً حتى يسهل فهمه وتقبله. ونظام التقييم في المدارس الشقيفة لا يزال جديداً وبما أنّه نابع من حاجات أساسية تقتضي تلبيتها فهو يتطلّب جهداً إضافياً ومزيداً من الوقت ليحرز النتائج المتوخّاة. وبما أنّ الجهد متواقر لدى جميع الأطراف المعنيين في العملية التربوية يبقى نجاح النظام الجديد مرهوناً بإتقانه وتسهيل آليته.

A Brand New Activity Hour: «Bande Dessinée»

"Bande dessinée" or Comic books is a new concept this year in the activity hour.
It's an interesting challenge for the learners' creativity, a media that can help them express their thoughts, dreams and personality.
And here is the result!





Ali Habboushi, Mohamad Haidus, Hasan Husni Ismail, Diana Itani, Karine Kais, Carla Khairallah, Ahmad Mruweh, Yusef Saklawi - Grade 7
Olivier Baghdadi - Grade 8.

Transformation through training

Building Capabilities

One of the goals of the Sister Schools is to secure skilled staff members by improving their levels of competence and proficiency and helping them advance in their profession. In this perspective, the Office of Training and Development's (OTD) mission is to offer continuous professional development and support to all the institutions' staff at all levels. The OTD does this through planning, coordinating and seeking training programs within the schools' structure given by experts in the fields.

The Heads of Academic Departments have prepared a set of workshops to be held during the months of February, March and April. These in-house training sessions aim at meeting teachers' needs in various skills and introducing them to new techniques.

Here are the details about some of the workshops conducted so far.

Writing can be a Piece of Cake!!!

«Write Right» was the name of the writing workshop that took place in February in both SMOC and BAC. The English Department's fundamental concern was to blend in the latest approaches of writing whether through activities (for young sections) or through intensive research techniques (Upper sections). The instructors were genuinely guided into unifying specific writing forms in all grade levels in order to obtain more coherent and cohesive pieces of writing teeming with style and authenticity.

Elementary, Intermediate, and Secondary English teachers were invited to attend this workshop which lasted two hours.

The attendees responded positively to many asked questions and participated effectively in various activities during which the different problems learners encounter to accomplish a writing task were targeted. The presenters kept the attendees busy with creative writing approaches such as cubing technique which requires a «round» vision of any descriptive paragraph or essay. The «Music Writing Technique» also had its share in this rich workshop where teachers were asked to be led by music to form an interesting narrative paragraph. The workshop also addressed main issues such as: Writing as a Process vs. Product; Outlines, Paragraphs, & Essay writing; Rubrics and their use, and latest APA research paper format.

Writing is a major aspect of the English curriculum that needs to be dealt with and updated on a regular basis to make sure our learners adopt the appropriate methods and aquire the required information, thus getting the most & best out of writing!

Mirna Madi & Maha Khattab
English Teachers

Vers des méthodes interactives

En classe de langue, l'enseignant devrait accorder une grande importance à la communication. Son rôle est donc de développer les différentes compétences linguistiques -orales et écrites- chez l'apprenant tout en tenant compte des différentes composantes de la compétence de communication c'est-à-dire linguistique, discursive, socio-culturelle et référentielle.

De plus, il devrait veiller à inciter les apprenants à lire, à développer leur esprit critique et à enrichir leur culture. Pour accomplir ce rôle d'une façon adéquate et atteindre les objectifs visés, il s'avère indispensable de multiplier et de varier les activités ainsi que les supports pédagogiques.

Dans cette perspective, deux sessions de formation ont été organisées par le département de français : « Exploiter une œuvre intégrale » et « Utiliser l'audiovisuel en classe de langue ».

À l'issue de ces formations, les enseignants sont devenus capables de préparer une séquence d'apprentissage autour d'une oeuvre intégrale et de reconnaître les critères de choix, les fonctions didactiques ainsi que les différentes méthodes d'analyse d'un document audiovisuel.

Au cours de ces sessions, plusieurs activités pratiques ont eu lieu.

En effet, les enseignants ont préparé des séquences d'apprentissage autour d'une œuvre intégrale tout en variant les méthodes et en proposant des activités se reposant sur l'interférence de plusieurs disciplines.

De plus, ils ont exploité plusieurs documents audiovisuels et préparé des activités qui stimulent la curiosité ainsi que l'effort de réflexion chez les apprenants.

Ces activités ont été suivies d'une mise en commun au cours de laquelle ils ont échangé leurs idées.

Ces méthodes et techniques seront sûrement adoptées en classe afin que les apprenants maîtrisent la langue, s'expriment aisément et acquièrent une référence culturelle.

Ces sessions de formation permettent non seulement l'acquisition de nouvelles méthodes dans l'enseignement de la langue française mais favorisent aussi l'échange et l'interaction entre les enseignants.

Rouba Choueiry
Responsable du Département de Français

Teachers and Doctors: A Story of Being

«Miracles» is one common contribution that both doctors and teachers propose; but if «life» is a doctor-aided contribution, then «living» is a teacher-aided value. Doctors' capsules address the body while teachers' capsules address the mind.

«Classroom capsules» are tools (tasks) for teachers that attend to the mental evolution of thought and consequently open learners' horizons to think logically, abstractly and critically. This is the main goal of the workshop prepared by the Math Department under the title «Classroom Capsules: New Ideas in Mathematics».

This workshop serves as an interactive setting for proposing new ideas, algorithms and applications relevant to school curricula. It aims at attaining higher order thinking. This allows the development of numerous problem-solving and decision-making skills which are at the core of teaching mathematics in our Sister Schools.

Bilal Basha
Head of the Math Department

Cultural Timeout

Human beings, as all living creatures, move, evolve, develop and transform. The Cultural Program is alive because it deals with human beings. Based on the experiences of the past years, the Cultural Program had followed the theme of the year and transformed. The transformations of the program covered both the form and the content. The form of the program changed as the major bulk of preparation for the presentations takes place now at school, every Wednesday, during the Cultural Program sessions. As for the content of the program, it was transformed as the learners chose their topics by themselves. Each group suggested three topics about which they would like to present and one subject was selected among those three. Learners are enjoying the preparation phase and they are looking forward to the time it's their turn to present.

Imagine life without Time...

Imagine a minute without 60 seconds, an hour without 60 minutes, a day without 24 hours... Just imagine life without Time. What is the value of time and how does it play a major role in all types of transformation? Do we really appreciate and respect time? How can one simple second be a major factor in changing one's life?

All these questions made our secondary learners choose the "concept of time" to be the topic of their Cultural Program presentation. They took some time to brainstorm and try to summarize all the main ideas they wanted to convey.

First, they wanted to show that we can feel that time passes very slowly if we don't have a target to reach. Then, they prepared a short sketch that shows how luck and time are very much related to each other and that a certain incident at a particular moment could change one's whole life. For example, while being a little late to a job interview and going into the wrong office, a young man may eventually find his soul mate.

The learners also prepared a game which has to do with luck and time. It shows how being fast in answering a question can bring you luck and make you win a big amount of money and maybe change your life.

Finally, and referring to one of the movies where the main actor discovers that she has only 10 more days to live, the learners felt that it is important to bring up this issue and discuss it with others to show how humans appreciate life more when they know they are not left with much time. That made them wonder why they would do things that they might not have done if the case was different.

Many questions need answers and many messages are yet to be conveyed. There might be many answers and different visions but maybe we all agree on one thing: time is a major factor in transformation. At this point, we will stop to say: If you want to know the value of a second, you should ask a Formula One driver; if you want to know the value of a minute, you should ask a learner who is solving an exam; if you want to know the value of a month, you need to ask a pregnant woman.

Manal Boustany
Cultural Program monitor

From Fantasy to Reality...

Transform to a world of fantasy, transform to the land of our dreams, or transform to another possible world?

Throughout this week, the Lower Elementary learners at BAC had the chance to expose themselves to a variety of captivating, deep, and fascinating events. Among those were a movie watched by Grade 3 learners, «Zathura», and an enchanting play performed by Karim Dakroub under the title «بيتك يا ستي».

In the movie "Zathura", Grade 3 learners traveled to outer space where they encountered a series of fantasy events such as meeting aliens, revolving in a flying house, and experiencing other strange situations.

In «بيتك يا ستي» play, learners also had the chance to visit another possible world, where they could imagine themselves in a painting, in a fantasy world which only exists in their imagination, wondering, "could this really happen?»

As suggested by the theme of the year, "transformation", one of our aims is to show our young learners that although we may live in a fantasy world through games, movies, and dreams, it is only us who can transform these images by realizing and being aware of the fact that it is the true daily events that we live in that compose our reality. It is only us who can differentiate between what is real and what is not real and to transform accordingly.

Chantal Lahad
Head of Lower Elementary Division

Food for thought

A fresh egg will sink in water, but a stale one won't!

Can't remember if an egg is fresh or hard boiled? Just spin the egg. If it wobbles, it's raw. If it spins easily, it's hard boiled. A fresh egg will sink in water, a stale one will float.

Eggs contain all the essential protein, minerals and vitamins, except Vitamin C. But egg yolks are one of few foods that naturally contain Vitamin D.

The colour of the egg shell is not related to quality, nutrients, flavour, or cooking characteristics. White shelled eggs are produced by hens with white feathers and white ear lobes. Brown shelled eggs are produced by hens with red feathers and red ear lobes. Brown egg layers usually are slightly larger and require more food, thus brown eggs usually cost more than white eggs.

China produces most eggs, at about 160 billion per year. In the US, about 260 million hens produce more than 65 billion eggs per year. A hen can lay about 25 eggs per year.

L'adolescence: un processus, oui, mais lequel ?

«Je ne reconnais plus mon enfant, il a changé, il n'est plus comme avant... ». Il a entre douze et dix-huit ans, parfois un peu moins, parfois un peu plus, il nous surprend parce qu'il semble « différent », « différent » physiquement, « différent » dans son comportement, dans ses prises de position etc.

En effet, arrivé à l'âge de la puberté, l'enfant n'est plus un enfant. Son corps change, se développe, prenant l'allure d'un corps de femme pour la fille et de celui d'un homme pour le garçon. Si la fille a désormais ses règles, une taille plus fine et des hanches, la voix du garçon mue, il a une poussée de croissance et il devient plus poilu.

Une nouvelle identité corporelle se tisse face à ce changement vécu, perçu par soi, par les adultes mais aussi par les pairs qui connaissent aussi cette transformation.

Mais une transformation physique peut-elle s'opérer sans remise en question sur le plan psychologique ? Cette nouvelle identité corporelle ne nécessite-t-elle pas un remaniement de l'identité psychique ?

L'adolescent sent qu'il n'est plus enfant. Oui, mais il n'est pas pour autant encore adulte. Qui est-il ? L'équilibre entre ces deux statuts est précaire. Il aspire à l'indépendance cherchant à tout prix à se démarquer de ses parents et même parfois de l'école en voulant acquérir une identité distincte. Il remet en question ces deux systèmes référentiels auxquels il appartient. Il s'oppose, peut devenir agressif, cherche d'autres figures adultes identificatoires: les parents d'un ami par exemple, un professeur, un moniteur. L'idéal auquel il aspire peut prendre la figure d'un héros, d'un bienfaiteur, d'un acteur ou d'un chanteur à renommée internationale par rapport auxquels les parents semblent bien fades. Il s'accroche alors au groupe des pairs qui pensent comme lui et c'est auprès d'eux qu'il cherche à s'imposer, s'efforçant de leur plaire et tentant de les imiter.

Cependant, l'adolescent n'est pas encore majeur, il a besoin de ses parents, de leur autorité, des limites qu'ils lui posent. Il va encore à l'école qui a son système de règles et de lois. Bien qu'il ait besoin de les remettre en question, il a besoin que ces derniers (parents et école) restent fidèles à eux-mêmes et continuent à représenter et à se conformer aux valeurs et aux normes qu'ils ont toujours adoptées. Même s'il les transgresse en faisant son expérience propre, l'adolescent finira en fin du processus de l'adolescence à trouver un équilibre entre son attachement à la famille et son désir de lui échapper, trouvant une identité personnelle faite de la combinaison entre ce qu'il tend à être et l'éducation qui lui a été inculquée.

Il serait donc bon d'accompagner l'adolescent au cours de ce processus de maturité, même s'il pourrait être perçu, dans certains cas, comme une menace au système familial et scolaire.

Mais la crise et son cheminement au cœur d'un système qui la tolèrera et oeuvrera à son dépassement en douceur, est une preuve encore et toujours de la bonne santé de ce système.

Zeina Zerbé - Conseillère psychopédagogique

Transformation as seen by...

Change Before it's too Late!

«I want this! Give it to me! Buy me that one also!» Sara strictly ordered her parents whenever she wanted something. Actually she never wanted something; she always wanted everything. Her parents were ready to buy her anything she wanted.

It was a stormy night out, yet Sara ordered her parents to drive her to the store. After hours of shopping for toys, Sara got what she wanted but she was never satisfied. On the way back home, she never stopped nagging: «I said I wanted the pink one, not the blue one. I want more toys, let's go back and get more!» Sara's parents ignored her. But she kept on nagging: «I hate you so much! I never want to talk to you again!» and all of a sudden: CRASH!

Sara woke up in the hospital. All she saw were two doctors. One of them looked at her and said: «How are you now, Sara? You must be wondering why you are here. Do you remember the car accident? You were with your parents in the car; you are the only survivor Sara! You must be strong!»

Sara was shocked, she cried: «what happened to my parents? They were supposed to buy me more toys! I want them to!» The doctor looked at her tenderly and said: «Don't worry! You will be taken care of. You will get all your toys and you will go on with your life!»

Sara was then moved to an orphanage where she spent most of her days crying amidst her toys. Finally she realized the awful truth! «These are nothing compared to my parents. I used to have everything; I used to feel loved and secure. Now I have nothing. I realize now the value of my parents but it is too late. I must have stopped being that selfish long ago. Now it is too late!»

Sara looked up at the sky as if looking at heaven and said: «I wish you could hear me, mommy and daddy, I love you!»

A tear dropped down from her sad eyes...

Julia Salamouny & Karim Jaber - Grade 8

Transformation?

The first thing that pops into my mind upon hearing the word transformation is school. In this small world, we begin to realize the differences in life. As a matter of fact, school transforms our being and plays an important role in our development. It makes us able to adapt to multiple conditions and accept the idea that life is based on joyful moments at times and doleful moments at others. It helps us get through those frustrating moments and fight to understand the meaning of hard work, the meaning of perseverance in order to achieve what is best for us.

The transformation we go through at school takes us from the world of blurred visions to the world of achievements and awareness. Transformation may hold any meaning, but the most important aspect is the positive transformation of the character and that of the mind; those we undergo at school.

Rayan Habbushi & Riham al Murr - Grade 10

Coming Back to You

I find myself today
Coming out of a stray
As something pulled me back
The voice of reason I thought I lack
All I know was that you weren't there to say
What you always used to say
But I didn't give up
And I refused to break up
Even though all went wrong
I tried my best to stay strong
I was standing there in the dark
And now, to you, to the glow I got back

Serge Abi Ghanem & Mohamad Ghandour - Grade 9

Transformation at first click!

«Delete... Undo... Repeat...» I am glad that no one can do this to change me. Am I originally ready to change? Are you ready to change? Everyone may be ready to start a new life and reorganize one's self, yet the entire transformation process takes time to be accomplished. In order to accomplish it, people around us must not force us; they must believe in us and help us. Trust and cooperation are necessary to produce real transformation.

Sarah Sleiman - Grade 10

Transformation of a tree

By Grade 4 learners